

Charlotte Bunch Interview: "Women's Rights are Human Rights"

English Transcript | Video Link: <https://www.youtube.com/watch?v=rYIL67yq7vw>

(00:06) I think it would be great if we could start with how you identify yourself and what you do.

(00:12) I identify myself as an activist, a writer, a teacher, and an organizer. I see my work as part of a movement to strengthen the ideas of feminism and human rights worldwide. I do this in various ways, but I'm probably best known as an organizer and a writer, because those are the roles people see most prominently.

(00:41) My effort to organize a movement to bring women's rights as human rights onto the international agenda has been the core of my work for the past 20 years. To achieve this, I helped found the Center for Women's Global Leadership, which has trained women globally on how to use the international human rights system. Initially, much of our work focused on understanding what it means to see women's rights as human rights and how this strengthens our work. We also worked on accessing the United Nations and human rights treaties to make them viable at national and local levels.

(01:14) The Center's work includes building networks, such as one for women human rights defenders, which supports activists under attack worldwide. We also focus on resources for this work. Over the last five years, I've been active in the Gender Equality Architecture Reform (GEAR) Campaign, which successfully created a new UN agency, UN Women, to strengthen the UN's voice on women's rights globally. This work involves both UN-level and grassroots efforts, constantly bridging the local and global to support each other more effectively.

(02:23)

Interviewer: Why is it important for women to get involved in leadership positions internationally?

(02:28) There are two main reasons. Firstly, involvement at the international level impacts women's lives, similar to how monitoring and engaging with governments at national and local levels does. The United Nations and its associated bodies are the only form of global governance we have today. Decisions made there significantly impact women's lives, such as how development money is spent, family planning policies, and global standards on violence against women. Thus, involvement is crucial because it affects women's lives directly.

(03:24) The second reason is that international involvement strengthens women working at national and local levels. Knowing about international policies gives them greater tools for local work. For instance, women who participate in international arenas like the Commission on the Status of Women or monitor the CEDAW convention become more powerful advocates in their own countries. They can use what their governments have pledged at the international level to lobby and strategize more effectively at home. Essentially, the local and global levels feed into each other and are interconnected.

(04:25)

Interviewer: Can you talk about what women's issues are currently around the world?

(04:29) Women's issues globally are similar to those in the United States, though they often manifest differently. It's not that the issues are different but rather how power and these problems manifest in women's lives. The major issues include violence against women, which can take various forms such as date rape in the US or honor killings in other countries. Women's poverty and economic empowerment is another significant issue, as women globally lag far behind in economic power, impacting their lives. Additionally, women's control over their bodies, in terms of reproductive rights and sexuality, remains a critical issue.

(05:31) These issues may manifest differently in different cultures, like female genital mutilation in some countries versus domestic violence in the US. However, they stem from the same core issues of controlling women's sexuality and violence against women. Women globally are working for economic and political empowerment to have a voice in politics and change their living conditions, addressing issues of poverty and violence. In conflict zones, sexual violence becomes more pronounced, but it's linked to broader patterns of abuse.

(06:04)

Interviewer: A lot of people would say these are personal issues, not political ones. Can you talk about what's wrong with that?

(06:07) Violence, in all situations, is used to control people. Human rights are about preventing the state or powerful individuals from abusing others. For example, we have laws against murder and other forms of violence. Yet, when it comes to violence against women, it's often seen as a cultural or domestic issue. However, violence against women is no different from other forms of violence and should not be dismissed as merely personal or cultural. Historically, women were considered the property of men, which has extended into cultural justifications for violence against women.

(08:54) We need to rethink what we mean by culture and recognize that human rights are cultural questions. Changes in how women are seen and treated are recent even in the West, so this is an evolving global issue. Women worldwide are asserting their rights and challenging cultural norms that justify violence against them. The fight against violence against women is part of a broader effort to challenge all forms of violence and oppression.

(11:01)

Interviewer: Do you encounter a lot of resistance in this work?

(11:04) Of course, there is significant resistance. Women have always faced backlash when organizing for change. The early days of feminism in the US faced intense backlash, which continues today. These are entrenched powers and gender stereotypes that are being challenged. While there is resistance, there is also a tremendous amount of energy for change. Women's lives are changing due to economic shifts, technology, and conscious feminist and human rights efforts. This creates opportunities to defend and empower women in various situations.

(12:08)

Interviewer: Charlotte, you're known for the famous phrase you coined. Can you tell us about it and its meaning?

(12:12) The phrase "women's rights are human rights" emerged from the late 80s feminist movement. Many of us were examining global women's issues and questioning why they weren't seen as human rights abuses. For instance, in my work on sex trafficking and sexual tourism, we asked why trafficked women weren't treated as victims of human rights abuses. This realization led to asserting that women's rights are indeed human rights. I spent years convincing human rights organizations that violence against women is a human rights issue. The breakthrough came when I saw Filipino women holding a conference titled "Women's Rights Are Human Rights." That assertion became a rallying cry and guided our work at the Center for Women's Global Leadership.

(16:03)

Interviewer: What would you say to someone who disagrees with that point?

(16:07) To understand why women's rights are human rights, we must show the specific abuses women face. Human rights are about protecting human dignity, and issues like degrading treatment and arbitrary detention affect women profoundly. Domestic violence, for example, can be seen as torture. Extrajudicial executions, a human rights term, occur when women are killed outside judicial processes. We showed how these human rights concepts apply to women's experiences. Human rights should include state responsibility to prevent abuses, not just direct actions by the state. Laws on domestic violence have changed globally due to this work, but we still need to ensure they are implemented effectively.

(20:20)

Interviewer: When did you realize this was your calling in life?

(20:25) I feel like my life was preparing me for this work. I grew up outspoken, encouraged by my family to take my life seriously. In college during the 1960s, I became involved in the civil rights movement and anti-war

efforts, which shaped my political perspective. This involvement made me consider how I wanted to spend my life and work on social justice issues.

(21:31)

Interviewer: What was the atmosphere like for a woman at that time?

(21:33) The civil rights and anti-war movements were crucial, but they also had deep sexism. Attitudes toward women were unchallenged, leading to everyday sexism within the movements. For instance, men often competed to be the spokesperson, sidelining women's voices. This wasn't due to individual malice but cultural norms. The women's movement emerged to challenge these attitudes and integrate an understanding of sexism into broader social justice efforts.

(24:21)

Interviewer: It seems like it was a broadening of a central idea.

(24:23) Yes, we used to say, "Revolution is a symphony of liberations." Real change involves many different players and perspectives. It's not about competition for who is most oppressed, but about hearing diverse experiences to create the best solutions. This broader perspective includes recognizing women's roles in addressing issues like violence, economic empowerment, and political participation. We need to consider diverse voices to make global changes toward justice and equity.

(26:33)

Interviewer: What do you think are the most important issues moving forward?

(26:35) The core issues—violence against women, reproductive rights, economic empowerment, and political participation—remain constant. What changes are the ways these issues manifest. For example, while we now have legal rights to abortion, access is increasingly restricted. The struggle adapts to new political moments, such as the rise of conservative women's voices challenging feminist ideas. Our work must address these evolving challenges while maintaining focus on the fundamental issues.

(28:47)

Interviewer: Is there only one point of view women should have about reproductive rights?

(28:50) No, women, like men, have diverse perspectives. However, there is a feminist point of view that emphasizes control over one's body. While not all women may agree, I believe this is a core feminist principle. Feminism, as a worldview, includes certain fundamental principles, and reproductive rights are central to it.

(29:37)

Interviewer: Why do you think people label themselves as pro-choice or pro-life?

(29:40) This issue touches deep emotions because it involves fundamental values about life and autonomy. People have strong moral and ethical beliefs about the beginning of life and the role of women in society. The challenge is finding a way to respect diverse views while ensuring women have the right to make decisions about their own bodies. It's a complex issue involving religious, cultural, and personal beliefs.

Charlotte Bunch Interview: "Women's Rights are Human Rights" - YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=rYlL67yq7vw>

(00:06)

مصاحبه‌گر: فکر می‌کنم بهتر است با این شروع کنیم که چطور خودتان را معرفی می‌کنید و چه کاری انجام می‌دهید

(00:12)

من خودم را به عنوان یک فعال، نویسنده، معلم و سازمان‌دهنده معرفی می‌کنم. کار خود را بخشی از جنبشی می‌بینم که هدفش تقویت ایده‌های فمینیسم و حقوق بشر در سطح جهانی است. این کار را به روش‌های مختلف انجام می‌دهم، اما احتمالاً بیشتر به عنوان یک سازمان‌دهنده و نویسنده شناخته شده‌ام، زیرا این‌ها نقش‌هایی هستند که مردم بیشتر آن‌ها را می‌بینند

(00:41).

. در این بیست سال تلاش کرده‌ام تا جنبشی را سازمان‌دهی کنم که حقوق زنان را مانند حقوق بشر در دستور کار بین‌المللی قرار دهد. برای دستیابی به این هدف، من به تأسیس مرکز رهبری جهانی زنان کمک کردم که در سطح جهانی به زنان آموزش داده که چگونه از سیستم حقوق بشر بین‌المللی استفاده کنند.. در ابتدا، محور اصلی فعالیت ما این بود که وقتی می‌گوییم حقوق زنان بخشی از حقوق بشر است چه معنایی دارد و این موضوع و چگونه عملکردهای ما را تقویت می‌کند. هدف دیگر ما این بوده که دسترسی به معاهدات حقوق بشر و سازمان ملل را فراهم کنیم تا اجرایی شدن آنها در سطوح ملی و بین‌المللی محقق گردد.

(01:14).

کار مرکز شامل ایجاد شبکه‌هایی مانند شبکه مدافعان حقوق بشر زنان است که از فعالانی که در سرتاسر جهان مورد حمله و اذیت و آزار بوده‌اند حمایت کند. ما همچنین منابع این کار را هم فراهم کرده‌ایم. ادر که با موفقیت یک پنج سال گذشته، من در کمپین اصلاحات ساختاری برای برابری جنسیتی فعال بوده‌ام به نام سازمان زنان ملل متحد، را ایجاد کرد تا صدای سازمان ملل در زمینه نهاد جدید سازمان ملل، حقوق زنان در سطح جهانی تقویت شود این کار شامل تلاش‌های در سطح سازمان ملل و همچنین فعالیت‌های مردمی است و ما همواره تلاش می‌کنیم ارتباط بین فعالیت‌های محلی و جهانی را برای حمایت بهتر از یکدیگر برقرار کنیم

(02:23).

مصاحبه‌گر: چرا مهم است که زنان در سطح بین‌المللی در نقش‌های رهبری مشارکت داشته باشند؟

(02:28)

دو دلیل اصلی وجود دارد. اول، مشارکت در سطح بین‌المللی بر زندگی زنان تأثیر می‌گذارد، همان‌طور که نظارت و درگیر شدن با دولت‌ها در سطوح ملی و محلی تأثیرگذار است. سازمان ملل متحد و نهادهای وابسته به آن تنها شکل حکمرانی جهانی هستند که امروزه داریم. تصمیماتی که در آنجا گرفته می‌شود تأثیر بسزایی بر زندگی زنان دارد، مانند نحوه خرج کردن پول توسعه، سیاست‌های تنظیم خانواده و استانداردهای جهانی در مورد خشونت علیه زنان. بنابراین، مشارکت در این سطح حیاتی است زیرا مستقیماً بر زندگی زنان تأثیر می‌گذارد

(03:24).

دلیل دوم این است که مشارکت در سطح بین‌المللی زنان را در سطح ملی و محلی قوی‌تر می‌کند. آگاهی از سیاست‌های بین‌المللی ابزارهای بیشتری برای کار محلی به آن‌ها می‌دهد. به عنوان مثال، زنانی که در عرصه‌های بین‌المللی مانند کمیسیون وضعیت زنان یا کمیسیون نظارت بر سیدا شرکت می‌کنند می‌کنند، مدافعان قدرتمندتری در کشورهای خودشان می‌شوند. آن‌ها می‌توانند از تعهداتی که دولت‌هایشان در سطح بین‌المللی داده‌اند استفاده کنند تا به شکلی مؤثرتر در داخل کشور لابی کرده و از استراتژی‌های مؤثرتری بهره بگیرند. در واقع، سطح محلی و جهانی به هم پیوسته‌اند و از هم تغذیه می‌کنند

(04:25)

مصاحبه‌گر: آیا می‌توانید در مورد مسائل زنان در حال حاضر در سراسر جهان صحبت کنید؟

(04:29)

مسائل زنان در سطح جهانی مشابه با مسایل زنان در ایالات متحده است، هرچند اغلب به شکل‌های متفاوتی ظاهر می‌شوند. موضوع این نیست که مشکلات متفاوت هستند، بلکه این است که چگونه قدرت و این مشکلات در زندگی زنان بروز می‌کنند. مسائل عمده شامل خشونت علیه زنان است، که می‌تواند به اشکال مختلفی مانند تجاوز در قرارهای عاشقانه در ایالات متحده یا قتل‌های ناموسی در دیگر کشورها ظاهر شود. فقر زنان و توانمندسازی اقتصادی آن‌ها یکی دیگر از مسائل مهم است، زیرا زنان در سراسر جهان از نظر قدرت اقتصادی بسیار عقب‌تر هستند که این امر بر زندگی آن‌ها تأثیر می‌گذارد. علاوه بر این، کنترل زنان بر بدن‌های خود، از نظر حقوق تولیدمثل و جنسیت، همچنان یک مسئله حیاتی است

(05:31).

این مسائل ممکن است در فرهنگ‌های مختلف به شکل‌های متفاوتی ظاهر شوند، مانند ختنه زنان در برخی کشورها در مقایسه با خشونت خانگی در ایالات متحده. با این حال، همه آن‌ها از یک مشکل اصلی سرچشمه می‌گیرند: کنترل بر جنسیت زنان و خشونت علیه زنان. زنان در سراسر جهان برای توانمندسازی اقتصادی و سیاسی خود تلاش می‌کنند تا صدای خود را در سیاست مطرح کنند و شرایط زندگی خود را تغییر دهند، به‌ویژه با پرداختن به مسائلی چون فقر و خشونت. در مناطق جنگ‌زده، خشونت جنسی برجسته‌تر می‌شود، اما با الگوهای گسترده‌تری از سوءاستفاده مرتبط است

(06:04)

مصاحبه‌گر: بسیاری از افراد ممکن است بگویند که این‌ها مسائل شخصی هستند، نه سیاسی. آیا می‌توانید توضیح دهید مشکل این دیدگاه چیست؟

(06:07)

خشونت در هر شرایطی برای کنترل افراد استفاده می‌شود. هدف حقوق بشر جلوگیری از سوءاستفاده دولت یا افراد قدرتمند از دیگران است. برای مثال، ما قوانینی علیه قتل و دیگر اشکال خشونت داریم. با این حال، وقتی به خشونت علیه زنان می‌رسیم، اغلب به‌عنوان یک مسئله فرهنگی یا خانگی دیده می‌شود. با این حال، خشونت علیه زنان هیچ تفاوتی با دیگر اشکال خشونت ندارد و نباید به‌عنوان صرفاً مسئله‌ای شخصی یا فرهنگی نادیده گرفته شود. در تاریخ، زنان به‌عنوان دارایی مردان تلقی می‌شدند و این نگرش به توجیهات فرهنگی برای خشونت علیه زنان منجر شده است

(08:54).

ما باید بازنگری کنیم که منظورمان از فرهنگ چیست و باید بپذیریم که حقوق بشر امور فرهنگی هم هست. تغییرات در نحوه دیده شدن و برخورد با زنان حتی در غرب نیز موضوع جدیدی است، بنابراین این یک مسئله جهانی در حال تحول است. زنان در سراسر جهان در حال مطالبه حقوق خود و به چالش کشیدن هنجارهای فرهنگی هستند که خشونت علیه آن‌ها را توجیه می‌کنند. مبارزه با خشونت علیه زنان بخشی از تلاش گسترده‌تری برای به چالش کشیدن همه اشکال خشونت و سرکوب است

(11:01)

مصاحبه‌گر: آیا در این کار با مقاومت زیادی مواجه می‌شوید؟

(11:04)

البته که با مقاومت زیادی روبرو می‌شویم. زنان همیشه با واکنش‌های شدید روبرو شده‌اند وقتی که برای تغییر سازمان‌دهی کرده‌اند. در روزهای اولیه شکل‌گیری فمینیسم در ایالات متحده، واکنش‌های شدیدی وجود داشت که تا به امروز ادامه دارد. این‌ها قدرت‌های ریشه‌دار و کلیشه‌های جنسیتی هستند که به چالش کشیده می‌شوند. هر جا که مقاومت در برابر تغییر وجود دارد، انرژی زیادی هم برای تغییر وجود دارد. زندگی زنان به دلیل تغییرات اقتصادی، فناوری و تلاش‌های آگاهانه فمینیستی و حقوق بشری در حال تغییر است. این تغییرات فرصت‌هایی را برای دفاع و توانمندسازی زنان در شرایط مختلف ایجاد می‌کند

(12:08)

مصاحبه‌گر: شارلوت، شما به‌خاطر جمله معروفی که ابداع کرده‌اید شناخته شده‌اید. آیا می‌توانید در مورد آن و معنای آن توضیح دهید؟

(12:12)

جمله "حقوق زنان حقوق بشر است" از جنبش فمینیستی اواخر دهه ۸۰ میلادی شکل گرفت. (12:12) بسیاری از ما مسائل جهانی زنان را بررسی می‌کردیم و از خود می‌پرسیدیم چرا این مسائل به‌عنوان نقض

حقوق بشر دیده نمی‌شوند. برای مثال، در کار من درباره قاچاق جنسی و گردشگری جنسی، این سوال مطرح بود که چرا زنان قاچاق شده به عنوان قربانیان نقض حقوق بشر تلقی نمی‌شوند. این آگاهی منجر به این شد که بگویم حقوق زنان در واقع حقوق بشر است. من سال‌ها برای قانع کردن سازمان‌های حقوق بشری تلاش کردم که خشونت علیه زنان یک مسئله حقوق بشری است. نقطه عطف وقتی بود که دیدم زنان فیلیپینی کنفرانسی با عنوان "حقوق زنان حقوق بشر است" برگزار کرده‌اند. این جمله به یک شعار تبدیل شد و راهنمای کار ما در مرکز رهبری جهانی زنان شد

(16:03)

مصاحبه‌گر: به کسی که با این دیدگاه مخالف است، چه می‌گویید؟

(16:07)

برای درک این که چرا حقوق زنان، حقوق بشر است، باید نشان دهیم که زنان با چه نقض حقوقی خاصی مواجه می‌شوند. حقوق بشر درباره حفاظت از کرامت انسانی است و مسائلی مانند رفتار تحقیرآمیز و بازداشت‌های خودسرانه به شدت بر زنان تأثیر می‌گذارد. به عنوان مثال، خشونت خانگی می‌تواند به عنوان شکنجه تلقی شود. اعدام‌های فراقضایی، که اصطلاحی در حقوق بشر است، زمانی رخ می‌دهد که زنان خارج از فرایند قضایی کشته می‌شوند. ما نشان دادیم که چگونه این مفاهیم حقوق بشری شامل تجربیات زنان هم می‌شود. حقوق بشر باید شامل مسئولیت دولت در جلوگیری از نقض‌های حقوق بشر باشد، نه فقط اقدامات مستقیم دولت. به همین دلیل قوانین مربوط به خشونت خانگی در سطح جهانی تغییر کرده‌اند، اما هنوز باید اطمینان حاصل کنیم که این قوانین به‌طور مؤثر اجرا می‌شوند.

(20:20)

مصاحبه‌گر: چه زمانی متوجه شدید که این کار، رسالت زندگی شماست؟

(20:25)

احساس می‌کنم تمام زندگی‌ام مرا برای این کار آماده کرده بود. من با صدای بلند و رسا بزرگ شدم و خانواده‌ام مرا تشویق می‌کردند که زندگی‌ام را جدی بگیرم. در دوران کالج در دهه ۱۹۶۰، در جنبش حقوق مدنی و تلاش‌های ضد جنگ شرکت کردم که دیدگاه سیاسی مرا شکل داد. این تجربیات باعث شد که به این فکر کنم چگونه می‌خواهم زندگی‌ام را صرف کنم و روی مسائل عدالت اجتماعی کار کنم.

(21:31)

مصاحبه‌گر: فضا برای یک زن در آن زمان چگونه بود؟

(21:33)

جنبش حقوق مدنی و جنبش ضد جنگ بسیار مهم بودند، اما آن‌ها نیز دارای تبعیض جنسی عمیقی بودند. نگرش‌ها نسبت به زنان بدون چالش باقی مانده بود و این منجر به تبعیض‌های روزمره علیه زنان در داخل این جنبش‌ها می‌شد. به عنوان مثال، مردان اغلب برای سخنگویی رقابت می‌کردند و صدای زنان به حاشیه رانده می‌شد. این امر به دلیل بدخواهی فردی نبود، بلکه از هنجارهای فرهنگی نشأت می‌گرفت. جنبش

زنان به وجود آمد تا این نگرش‌ها را به چالش بکشد و فهم تبعیض جنسی را در تلاش‌های عدالت اجتماعی گسترده‌تر ادغام کند.

(24:21)

مصاحبه‌گر: به نظر می‌رسد که این ایده مرکزی به صورت گسترده‌تری بیان شد

(24:23).

بله، ما عادت داشتیم بگوییم "انقلاب یک سمفونی از آزادی‌هاست." تغییر واقعی زمانی اتفاق می‌افتد که بازیگران و دیدگاه‌های مختلف و متعددی وجود داشته باشد. موضوع این نیست که چه کسی بیشتر تحت ستم است، بلکه توجه به تجربیات متنوع برای یافتن بهترین راه‌حل‌ها است. این دیدگاه گسترده‌تر شامل به رسمیت شناختن نقش‌های زنان در پرداختن به مسائلی مانند خشونت، توانمندسازی اقتصادی و مشارکت سیاسی است. ما باید صداهای متنوع را در نظر بگیریم تا تغییرات جهانی به سمت عدالت و برابری ایجاد کنیم.

(26:33)

مصاحبه‌گر: به نظر شما مهم‌ترین مسائل پیش رو کدام‌اند؟

(26:35)

مسائل اصلی – خشونت علیه زنان، حقوق تولیدمثل، توانمندسازی اقتصادی و مشارکت سیاسی – همچنان تداوم دارند. آنچه تغییر می‌کند، شکل‌های این مسائل است. برای مثال، اگرچه حقوق قانونی برای سقط جنین وجود دارد، اما دسترسی به آن روز به روز محدودتر می‌شود. این مبارزه با لحظات سیاسی جدید سازگار می‌شود، مانند ظهور صدای زنان محافظه‌کاری که ایده‌های فمینیستی را به چالش می‌کشند کار ما باید به این چالش‌های در حال تحول بپردازد و در عین حال بر مسائل اساسی تمرکز کند.

(28:47)

مصاحبه‌گر: آیا فقط یک دیدگاه خاص در میان زنان درباره حقوق تولیدمثل وجود دارد؟

(28:50)

نه، زنان مانند مردان دیدگاه‌های متنوعی دارند. با این حال، یک دیدگاه فمینیستی وجود دارد که بر کنترل بدن خود تأکید دارد. اگرچه همه زنان ممکن است با آن موافق نباشند، اما من معتقدم که این یک اصل اصلی فمینیسم است. فمینیسم، به عنوان یک دیدگاه، شامل اصول بنیادی خاصی است و حقوق تولیدمثل در مرکز آن قرار دارد.

(29:37)

مصاحبه‌گر: چرا فکر می‌کنید مردم خودشان را طرفدار انتخاب یا طرفدار زندگی (در رابطه با موضوع سقط جنین) معرفی می‌کنند؟

(29:40)

این مسئله عواطف عمیقی را برمی‌انگیزد زیرا به ارزش‌های بنیادی درباره زندگی و خودمختاری مرتبط است. مردم باورهای اخلاقی و دینی قوی‌ای درباره شروع زندگی و نقش زنان در جامعه دارند. چالش این است که راهی پیدا کنیم تا به دیدگاه‌های متنوع احترام بگذاریم و در عین حال اطمینان حاصل کنیم که زنان حق تصمیم‌گیری درباره بدن خود را دارند. این یک مسئله پیچیده است که باورهای دینی، فرهنگی و .. شخصی را در بر می‌گیرد.